

*La guía*  
**del Buen**  
**Comportamiento**  
**en Japón**

¡Hazlo bien, sé educado!

**Amy Chávez**

Traducción: Eva González Rosales

  
QUATERNI

# ÍNDICE

## Introducción 9

Hospitalidad y consideración en Japón 9

El papel del forastero (tú) 12

Agradecimientos 14

## 10 cosas... 15

... que *nunca* deberías hacer en Japón 15

... que *siempre* deberías hacer en Japón 16

## 1 Un poco de todo 19

Algunas indicaciones básicas 19

Fumar en público 21

Cosas prohibidas 22

Qué vestir (y qué no) 23

De compras 24

Citas, amor y coqueteo 26

Visitando templos y santuarios 27

*Purificación* 29

*Oración* 29

*En el interior* 29

¿Los extranjeros no son bienvenidos? 32

## 2 Etiqueta básica 33

Reverencias 33

*La reverencia de cabeza es tu amiga* 35

Zapatos, zapatillas y calcetines 36

<i>Cómo quitarte adecuadamente los zapatos</i>	36
<i>Zapatillas y calcetines</i>	37
<i>Puliendo tus maneras con el calzado</i>	38
Regalos	40
<i>Regalos para decir «Gracias» y «Lo siento»</i>	41
<i>Regalos por anticipado</i>	44
<i>Regalos para convalecientes</i>	45
Dinero	46
<i>Propinas</i>	48
<i>Dinero como regalo</i>	48
Teléfonos móviles y electrónica	51
<i>Cargar la batería</i>	52
<i>Buenas prácticas al hacer una foto</i>	53
Redes sociales	54
<i>¿Vas a hacer una foto? ¡Pregunta primero!</i>	55
<i>¿Has perdido algo?</i>	56

### **3 Desplazamientos 57**

Metros y trenes	57
El Shinkansen	60
<i>Unos consejos sobre escaleras mecánicas</i>	62
Caminar y montar en bici	63
<i>En la acera</i>	63
<i>En bicicleta</i>	64
Alquilar y conducir un automóvil	65
Taxis	67

### **4 Alojamientos 69**

<i>Ryokan y minshuku</i>	71
<i>Yukata</i>	72
<i>Buena educación en alojamientos tradicionales</i>	73
Shukubo	76

Hoteles 76

*Hoteles de negocios* 77

*Hoteles cápsula* 78

Casas de huéspedes y albergues 78

## 5 Aseos y baños 82

Aseos 82

*Instalaciones públicas* 82

*Inodoros de estilo japonés* 84

*Inodoros de estilo occidental* 85

*Inodoros secos (de estilo antiguo)* 85

*Inodoros en alojamientos tradicionales* 86

Bañarse al estilo japonés 86

*Baños públicos* 88

*Algunos consejos para el baño* 89

*¿Tatuajes en las casas de baños?* 91

## 6 Comer y beber 92

En el transporte público 93

En un restaurante 94

*Aperitivos* 95

*Cómo pedir en un restaurante tradicional* 96

*Etiqueta en la mesa* 97

*Usando los palillos* 99

*Vegetarianos y otras dietas especiales* 100

En un bar 102

*Qué hacer y qué no* 102

*Cerveza, sake, shochu y chuhai* 104

*Izakaya* 106

*Snack bars* 107

Pagar la cuenta 108

Deshacerse de los desperdicios 110

*Cómo separar la basura adecuadamente* 110



## **7 Visitando un hogar japonés 113**

Comer (y sentarse) en una casa japonesa 115

## **8 Idioma y conversación 119**

Modificando tu manera de hablar 119

Básicos de conversación 120

*Precauciones* 123

*Si necesitas ayuda* 124

*Rechazar ofertas y decir que no* 125

Temas tabú, o el arte de llevarse bien 126

## **9 Reuniones de negocios 128**

Visitando el lugar de trabajo 128

*Sentarse* 129

*Al salir* 130

Cortesías en el lugar de trabajo 131

Intercambio de tarjetas de visita 133

## **Epílogo: Llévate los buenos modales a casa 136**

### **Idioma: Palabras y expresiones útiles 138**

*Saludos* 138

*Gracias, disculpas y peticiones* 138

*A la hora de comer* 139

*Decir que no sin decir que no* 139

*Regalos* 140

*Despedidas* 140



# UN POCO DE TODO

Este primer capítulo te ayudará a comprender los fundamentos del comportamiento y de la interacción con japoneses.

## **Algunas indicaciones básicas**

Comencemos con algunas reglas lógicas que serán de aplicación prácticamente en cualquier momento y lugar durante tu viaje por Japón. ¡La primera regla de la buena educación es intentar no causar molestias o inconvenientes a tus anfitriones!

- Sé considerado con aquellos que te rodean y abstente de suspirar, gruñir y otros detalles desagradables.
- ¡Compórtate! En un lugar público, no ocupes más espacio del necesario. No te sientes con las piernas extendidas, invadiendo el asiento contiguo.
- Cuando estés en una multitud, no te gires bruscamente si llevas mochila ni des el cante practicando tus lanzamientos de béisbol solo porque te aburres. Evita agitar los brazos al caminar a través de la gente.



**Mantener la palabra es muy importante en Japón. Cuando los japoneses dicen que harán algo, lo hacen. ¡No se olvidan! Ser «olvidadizo» no es excusa y se considera irresponsable.**

- No lleves más cosas de las necesarias ni acapares el espacio viajando con demasiado equipaje u obstruyendo con él las entradas y salidas de las estaciones de tren.
- Si llevas mucho equipaje, haz lo que hacen los japoneses: envíalo por adelantado a tu siguiente destino a través de alguno de los populares servicios de envío de equipaje.
- Si viajas en grupo, asigna a una persona la tarea de controlar el nivel de ruido, para que avise a los demás cuando empiezan a hablar demasiado alto y a atraer la atención.
- No gesticules al hablar ni pongas poses de tipo duro, con las piernas separadas y los brazos en jarras (ahórratelo para la clase de kárate).
- No te apoyes en las paredes o columnas, sobre todo mientras hablas con alguien. No eres James Dean.
- Es incivilizado que los niños salten o se sienten en las barandillas y en los muros bajos.
- No hagas payasadas: una vez vi a un turista agarrar dos abrazaderas del metro y hacer una voltereta gimnástica. Aunque no sé si es el único extranjero que ha hecho esto alguna vez, estoy segura de que ningún japonés lo ha hecho nunca.
- Guiñar el ojo, encogerse de hombros y poner los ojos en blanco son expresiones no verbales que los japoneses no usan para comunicarse y que es probable que causen confusión. Evítalas.

- Intenta mostrarte tan controlado, centrado e invisible como sea posible (vaya, ¡igual que los locales!).
- Nunca quebrantes las reglas, aunque no estés de acuerdo con ellas.

Si dudas... discúlpate. En Japón, la gente se disculpa incluso cuando no tiene la culpa. Es su manera de decir que sienten los inconvenientes o malentendidos. Ser capaz de disculparse demuestra madurez.

## Fumar en público

Aunque hoy en día fuma poca gente, la cultura del tabaco sigue siendo fuerte en Japón. La normativa reciente permite que cada establecimiento decida si en su recinto se puede fumar o no. No obstante, en las calles hay señales que recuerdan a la gente que no debe fumar mientras camina ya que la estela de humo podría molestar a los que van detrás. Verás máquinas expendedoras de tabaco, pero quizá necesites una tarjeta para utilizarlas. En Japón, las leyes sobre el tabaco cambian constantemente y es de esperar que se vuelvan más estrictas. Antes de tu llegada, busca en Internet las últimas implementaciones.

- Aunque todos los edificios públicos son áreas libres de humo, algunos restaurantes y cafeterías todavía tienen «zonas de fumadores». En muchos *izakaya* (restaurantes de estilo japonés), bares y clubes está permitido fumar.
- Actualmente está mal visto fumar en espacios públicos al aire libre, aunque en algunos existen zonas designadas para fumadores, como en los andenes de las estaciones de tren. No fumes en las paradas de autobús ni en ningún otro lugar público donde no haya una zona específica para fumadores.
- Las grandes estaciones de ferrocarril tienen «salas de fumadores» interiores con extractores de humo.
- En algunas calles está prohibido fumar, mientras que en otras solo existen algunas «Zonas Libres de Humo».

- Algunos japoneses llevan su propio cenicero portátil para no tirar la ceniza al suelo y para apagar las colillas de un modo seguro.
- Si no estás solo, pregunta a tus acompañantes si les parece bien que fumes en su presencia.
- Si no hay ceniceros, asume que no puedes fumar.
- Nunca uses una lata de bebida vacía como cenicero ya que estos envases deben ser vaciados antes de tirarse con el resto de reciclables.

## Cosas prohibidas

*Ni se te ocurra consumir droga (de cualquier tipo) en Japón. El consumo de marihuana, legal en varios países, no se tolera, y se ha negado la entrada a Japón a distintos personajes famosos (Paul McCartney, por ejemplo) debido a su historial de condenas por consumo. Los japoneses famosos a los que pillan con sustancias ilegales pierden invariablemente sus contratos y son presionados para que aparezcan en televisión disculpándose ante sus admiradores por decepcionarlos y por no haber conseguido ser un buen ejemplo a seguir.*

- Algunos otros fármacos legales (como ciertos opiáceos) están prohibidos en Japón; asegúrate de examinar la página web de inmigración si estás planeando introducir en el país medicamentos con prescripción.
- Es ilegal portar cualquier tipo de arma, incluyendo pistolas, espadas y cuchillos. Las navajas de bolsillo están permitidas, pero cualquier hoja mayor de 6 cm (2,5 pulgadas) se considera legalmente un arma.
- La pornografía que muestra los genitales sin emborronar es ilegal en Japón y las penas por su tenencia y distribución son severas. Asegúrate de limpiar tu portátil antes del viaje y no introduzcas en el país revistas pornográficas extranjeras.

Rara vez verás a un japonés con el cabello mojado en público. Después de la ducha, usa el secador que te habrá proporcionado el alojamiento.



## Qué vestir (y qué no)

En verano, Japón es caluroso y húmedo. ¡Prepárate! Al salir, la regla de oro es: vístete siempre de un modo un poco más formal y conservador de lo que lo hacías en casa.

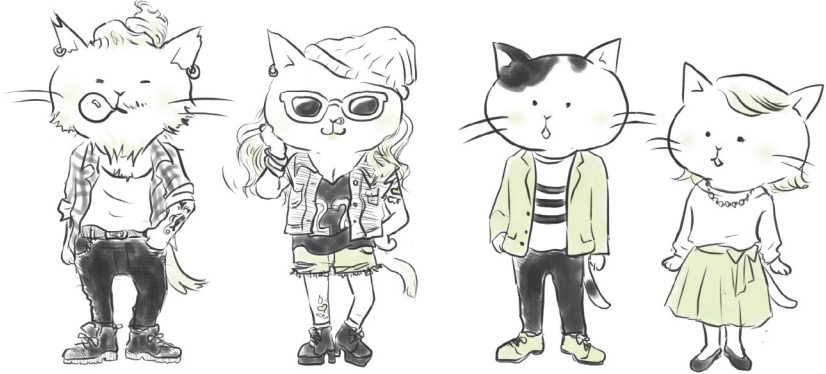
- Si un japonés te ha invitado a salir, vístete bien. Seguramente te llevará a un sitio bonito (quizá incluso a un restaurante cuyo propietario o chef conoce) y yendo informal podrías avergonzar a tu anfitrión. A menos que vayáis tomar algo en un *izakaya* informal, ponte algo más elegante que unos vaqueros con zapatillas o un vestido veraniego.
- Lleva contigo un pañuelo o toalla facial para secarte el sudor de la cara (o una toalla de mano enrollada alrededor del cuello); nunca uses la manga o el faldón de la camisa. Estar empapado en sudor no está bien visto. Si tus camisas o camisetas terminan mojadas debido a la gran humedad japonesa, lleva una muda extra para cambiarte o haz como los japoneses y lleva una camiseta interior debajo para empapar el sudor.
- No ofendas a la gente con tu olor corporal. Usa antitranspirante o desodorante. No uses perfumes ni colonias, cuyos aromas pueden resultar igualmente ofensivos. Tu objetivo es ser tan *inodoro* como sea posible.
- Si eres hombre y tienes el cabello largo, llévalo recogido en una cola de caballo en todo momento.
- Los hombres deberían evitar las camisetas de tirantes a toda costa (axilas peludas... ¡argh!).
- Hombres, no enseñéis la hucha.

- Mujeres, llevad siempre sujetador.
- Puedes tener un estilo provocativo o sensual, pero solo si eres joven y descarada. Las mujeres mayores deberían vestir de un modo más tradicional. Y, en general, todas deberían prestar atención al escote.
- Los *jeans* desgastados están bien para la ciudad pero en las más conservadoras zonas rurales están mal vistos. Si debes llevar *jeans* rasgados, asegúrate de que son de diseño. Nada de *jeans* rotos, ni siquiera en la ciudad. En Japón no es habitual que la gente vaya desaliñada o descuidada.
- Los pantalones cortos son para los niños. Los adultos japoneses rara vez llevan pantalón corto y desde luego no en la ciudad. Esto no significa que no puedas usarlo; solo significa que serás el único que lo lleve. ¿Tienes más de cuarenta años? Opta por pantalones más largos, hasta la rodilla o por debajo de la misma.
- Cada cosa en su lugar: deja los pantalones de tenis para la pista de tenis, por favor. Lo mismo es aplicable para la ropa de atletismo o de gimnasio.
- En la playa nadie usa tanga. Sin embargo, es habitual llevar zapatos de tacón alto con bikini.
- No tomes el sol desnudo. Y desde luego no te bañes desnudo, ni siquiera cuando creas que nadie te está mirando.
- Si alguien hace un comentario simpático sobre tus *jeans* desgastados, sobre tus pies descalzos o sobre la camisa que llevas abierta hasta el ombligo exponiendo tu pecho peludo, es porque quiere que sepas que estás haciendo algo mal.

## De compras

Al entrar en las tiendas japonesas, los dependientes te recibirán con «*¡Irrashaimase!*» (¡Bienvenido!), a veces con demasiado entusiasmo. No esperan que respondas, pero si lo deseas puedes contestar con un asentimiento o una sonrisa.

*Mientras estés en Japón, es mejor que vistas con un estilo clásico. No es el momento de reafirmar tu personalidad a través de tu ropa.*



- Cuando vayas a probarte algo, te pedirán que te quites los zapatos antes de entrar en el probador. No te preocupes, siempre están impecables y no encontrarás en ellos etiquetas, alfileres o grapas.
- A las mujeres se les proporciona una toalla facial para que la usen al probarse prendas que entran por la cabeza y protegerlas así de las manchas de maquillaje. Si llevas maquillaje, útilazala. Si estás sudando, también.
- Las prendas expuestas, aunque entre ellas esté la única disponible en tu talla, no siempre están a la venta.
- Normalmente podrás pedir que te arreglen el dobladillo de los pantalones, sobre todo en las boutiques más pequeñas. Busca una máquina de coser en la esquina.
- Cuando entres en unos grandes almacenes, si no hay paragueros, usa las mangas de plástico que te